

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт международного образования  
Кафедра русского языка как иностранного

*Приложение к программе  
практики*

## **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов  
по практике **«Производственная (переводческая) практика»**

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль «Иностранные языки в сфере экономики и финансов»

*очно-заочная форма обучения*

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ /Дмитриева О.А.

« 20 » января 2023 г.

Волгоград  
2023

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс прохождения практики направлен на овладение следующими компетенциями:

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4);
- способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1);
- способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3);
- способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4);
- способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач (ОПК-5).

#### Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
УК-4	ИКТ в лингвистике, Лексикология и словообразование, Основы деловой коммуникации, Основы теории первого иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения, Практическая фонетика, Практический курс второго иностранного языка, Практический курс первого иностранного языка, Русский язык и культура речи		Производственная (переводческая) практика
ОПК-1	Лексикология и словообразование, Основы теории первого иностранного языка, Основы языкознания, Практическая фонетика, Практический курс второго иностранного языка, Практический		Производственная (переводческая) практика, Учебная (научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской

	курс первого иностранного языка		работы)) практика
ОПК-3	Иностранный язык, Методы анализа текста, Практикум по культуре речевого общения, Практическая грамматика первого иностранного языка, Риторика, Стилистика, Теория и практика перевода в сфере деловой коммуникации		Производственная (переводческая) практика, Учебная (научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)) практика
ОПК-4	Риторика, Теория и практика перевода в сфере деловой коммуникации		Производственная (переводческая) практика
ОПК-5	ИКТ в лингвистике, Инструменты искусственного интеллекта для анализа языка и текста, Технологии искусственного интеллекта в гуманитарных исследованиях		Производственная (переводческая) практика

## 1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

### Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе прохождения практики

№	Разделы практики	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	Подготовительный этап	УК-4, ОПК-1, ОПК-3-5	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонентов переводческой ситуации;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и вырабатывать общую стратегию перевода;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– системой навыков</li> </ul>

			предпереводческого анализа текста;
2	Основной этап	УК-4, ОПК-1, ОПК-3-5	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– переводческие трансформации, правила использования компьютерных технологий;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– работать с источниками информации;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– системой переводческих действий;</li> </ul>
3	Заключительный этап	УК-4, ОПК-1, ОПК-3-5	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основной глоссарий необходимой лексики;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– принципами экспертной оценки готового перевода;</li> </ul>

### Критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Пороговый (базовый) уровень	Повышенный (продвинутый) уровень	Высокий (превосходный) уровень
УК-4	<p>Имеет общие теоретические представления о формах и принципах взаимодействия в сфере официальных отношений, правилах построения устных и письменных высказываний на государственном и иностранном языках.</p> <p>Демонстрирует умение вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке, не в полной мере соблюдая деловой</p>	<p>Имеет достаточно хорошие теоретические знания о формах и принципах взаимодействия в сфере официальных отношений, правилах построения устных и письменных высказываний на государственном и иностранном языках.</p> <p>Демонстрирует хорошее умение вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке с соблюдением</p>	<p>Имеет глубокие теоретические знания о формах и принципах взаимодействия в сфере официальных отношений, правилах построения устных и письменных высказываний на государственном и иностранном языках. Демонстрирует умение свободно вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке с соблюдением делового этикета и с учетом стилистической дифференциации. Свободно и уверенно владеет навыками использования ИКТ для реализации делового общения.</p>

	<p>этикет и/или без учета стилистической дифференциации. Слабо владеет навыками использования ИКТ для реализации делового общения.</p>	<p>делового этикета и/или с учетом стилистической дифференциации. Хорошо владеет навыками использования ИКТ для реализации делового общения.</p>	
ОПК-1	<p>Имеет общие теоретические представления о базовых понятиях фонетики, лексики, грамматики, словообразования, орфографии и пунктуации, системе и структуре изучаемого иностранного языка. Демонстрирует умение осуществлять профессиональную деятельность, не в полной мере учитывая закономерности функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей. Слабо владеет навыками решения профессиональных задач: решает только типовые профессиональные задачи по использованию системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о</p>	<p>Имеет достаточно хорошие теоретические знания о базовых понятиях фонетики, лексики, грамматики, словообразования, орфографии и пунктуации, системе и структуре изучаемого иностранного языка. Может самостоятельно осуществлять профессиональную деятельность с учетом закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей. Достаточно хорошо владеет навыками решения профессиональных задач: самостоятельно решает типовые и нестандартные задачи по использованию системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях,</p>	<p>Имеет глубокие теоретические знания о базовых понятиях фонетики, лексики, грамматики, словообразования, орфографии и пунктуации, о системе и структуре изучаемого иностранного языка. Проявляет полную самостоятельность и творческий подход, в полной мере учитывает закономерности функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей при осуществлении профессиональной деятельности. Свободно владеет навыками решения профессиональных задач: может самостоятельно, творчески, с учетом профессионального контекста решать типовые и нестандартные профессиональные задачи по использованию системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>

	закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	
ОПК-3	Имеет общие теоретические представления о базовых понятиях функциональной стилистики и основ редактирования текста. Испытывает некоторые затруднения, сомнения при осуществлении понимания и порождения устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, не в полной мере учитывая коммуникативный контекст. Слабо владеет навыками решения профессиональных задач: решает только типовые профессиональные задачи по порождению и пониманию устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о базовых понятиях функциональной стилистики и основ редактирования текста. Может хорошо понимать и самостоятельно порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке, в достаточной мере учитывая ситуацию общения. Достаточно хорошо владеет навыками решения профессиональных задач: самостоятельно решает типовые и нестандартные профессиональные задачи по порождению и пониманию устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	Имеет глубокие теоретические знания о базовых понятиях функциональной стилистики и основ редактирования текста. Полностью понимает и проявляет полную самостоятельность и творческий подход при порождении устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, в полной мере учитывая ситуацию общения. Свободно владеет навыками решения профессиональных задач: может самостоятельно, творчески, с учетом профессионального контекста решать типовые и нестандартные профессиональные задачи по порождению и пониманию устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.
ОПК-4	Имеет общие теоретические представления о	Имеет достаточно хорошие теоретические	Имеет глубокие теоретические знания о базовых понятиях лингвокультурологии и

	<p>базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Демонстрирует умение осуществлять профессиональную деятельность в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия, не в полной мере учитывая соответствующие языковые и социокультурные нормы. Слабо владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах с соблюдением соответствующих языковых и социокультурных норм.</p>	<p>знания о базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Может самостоятельно осуществлять профессиональную деятельность в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия с учетом соответствующих языковых и социокультурных норм. Достаточно хорошо владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах с соблюдением соответствующих языковых и социокультурных норм.</p>	<p>межкультурной коммуникации. В полной мере учитывает соответствующие языковые и социокультурные нормы при осуществлении профессиональной деятельности в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Свободно владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах с соблюдением соответствующих языковых и социокультурных норм.</p>
ОПК-5	<p>Имеет общие теоретические представления о принципах использования современных ИКТ в целях получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач. Демонстрирует умение осуществлять профессиональную деятельность, не в полной мере используя профильные электронные</p>	<p>Имеет достаточно хорошие теоретические знания о принципах использования современных ИКТ в целях получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач. Может самостоятельно осуществлять профессиональную деятельность с использованием профильных электронных ресурсов и программных</p>	<p>Имеет глубокие теоретические знания о принципах использования современных ИКТ в целях получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач. Проявляет полную самостоятельность и творческий подход, используя профильные электронные ресурсы и программные продукты в профессиональной деятельности. Свободно владеет навыками поиска и обработки информации с использованием профильных электронных ресурсов и программных продуктов.</p>

	ресурсы и программные продукты. Слабо владеет навыками поиска и обработки информации с использованием профильных электронных ресурсов и программных продуктов.	продуктов. Достаточно хорошо владеет навыками поиска и обработки информации с использованием профильных электронных ресурсов и программных продуктов.	
--	--	---	--

**Оценочные средства и шкала оценивания  
(схема рейтинговой оценки)**

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	Выполнение заданий практики	50	УК-4, ОПК-1, ОПК-3-5	7
2	Подготовка отчета	10	УК-4, ОПК-1, ОПК-3-5	7
3	Зачет	40	УК-4, ОПК-1, ОПК-3-5	7

Итоговая оценка по практике определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в процессе прохождения практики и в период промежуточной аттестации.

## 2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Выполнение заданий практики
2. Подготовка отчета
3. Зачет